

REGEX mit weniger Aufwand zu mehr Erfolg

Freitag, 15.05.2020, 10:00 – 17:00 Uhr

München, Geschäftsstelle des BDÜ LV Bayern, Rottmannstraße 11, 80333 München

Referent: **Dipl.-Ing. Jerzy Czopik**

Regex – das kleine Wunder

Regex oder reguläre Ausdrücke stellen eine neuartige Möglichkeit, mit den uns zur Übersetzung anvertrauten Inhalten umzugehen. Natürlich kann Regex nichts für uns übersetzen. Jedoch können diese kleinen Heinzelmännchen helfen, wenn es darum geht, Ordnung in den Text zu bringen. So ist es zum Beispiel ein Kinderspiel, mit Regex dafür zu sorgen, dass alle Zahlen und Maßeinheiten einheitlich im Dokument erscheinen. Auch ist es mit Regex möglich, die Reihenfolge bestimmter Ausdrücke zu tauschen. Wenn also die Formulierung „Am Ausgang liegt ein Druck von x bar an.“ nicht gefällt, sondern stattdessen „Der Ausgangsdruck beträgt x bar“, ist es nicht mehr notwendig alle Sätze dergestalt einzeln zu modifizieren. Das kann Regex (in Word in Form von Platzhalterzeichen) für uns übernehmen.

Regex findet aber auch Anwendung bei der Erstellung von Dateitypen in CAT-Tools.

Im Seminar werden zahlreiche Anwendungsbeispiele vorgestellt.

Seminarinhalte:

Regex – schneller zum Erfolg oder Kompliziertes leicht gemacht:

- Einleitung
- Grundlagen
- Anwendungsfälle
- Suchen und Ersetzen
- Platzhalterzeichen in Word
- Q&A

Zielgruppe:

Dieses Seminar richtet sich an Übersetzer und Dolmetscher, die an der Arbeitserleichterung mittels regulären Ausdrücken und Platzhalterzeichen interessiert sind. Dabei spielt das verwendete Tool eine eher untergeordnete Rolle. Wichtig ist das Interesse, etwas Neues zu lernen. Wir stellen wirklich nur die Grundlagen von Regex vor, daher sind weder Vorkenntnisse noch besondere technischen Fähigkeiten notwendig.

Methoden:

Powerpoint, Beispieldateien, gemeinsame Bearbeitung

Hinweis:

Bitte bringen Sie einen eigenen Laptop mit folgenden Anwendungen mit:

- Office
- Notepad++ <https://notepad-plus-plus.org/downloads/>



Dipl.-Ing. Jerzy Czopik

Geboren in Krakau, seit 1986 in Deutschland. Hat in Krakau und in Dortmund Maschinenbau studiert. Seit 1990 freiberuflich als Dolmetscher und Übersetzer tätig. Trainer für SDL Trados Studio. Bietet außerdem Hilfe für Nutzer dieser Software in zahlreichen Foren und Mailinglisten an. LICS-Auditor (ISO 17100 und ISO 18587). Vizepräsident Technik im BDÜ.

Teilnehmerbeitrag	Mitglieder	Studentenmitglieder	Nichtmitglieder
Regulär	125,00 €	85,00 €	235,00 €
Frühbucher bis 16.04.2020	100,00 €	70,00 €	215,00 €
Seminarcode	200515-009 (Seminarcode u. Name des Teilnehmers bei Überweisung unbedingt angeben)		
Anmeldeschluss	Freitag, 24.04.2020		